

# Herz und Mund und Tat und Leben

## 1. Chorus

*Herz und Mund und Tat und Leben Muß von Christo Zeugnis geben  
Ohne Furcht und Heuchelei, Daß er Gott und Heiland sei.*

Heart and mouth and deed and life must give testimony of Christ  
without fear or hypocrisy, that He is God and Savior.

## 2. Tenor Recitative

*Gebenedeiter Mund!*

*Maria macht ihr Innerstes der Seelen Durch Dank und Rühmen kund;  
Sie fänget bei sich an, Des Heilands Wunder zu erzählen, Was er an ihr  
als seiner Magd getan.*

*O menschliches Geschlecht, Des Satans und der Sünden Knecht, Du  
bist befreit Durch Christi tröstendes Erscheinen Von dieser Last und  
Dienstbarkeit! Jedoch dein Mund und dein verstockt Gemüte  
Verwuschweigt, verleugnet solche Güte; Doch wisse, daß dich nach der  
Schrift Ein allzuscharfes Urteil trifft!*

Blessed mouth!

Mary makes the inmost part of her soul known through thanks and  
praise; she begins to narrate to herself the miracle of the Savior, which  
He has worked in her as His handmaiden.

O human race, slave to Satan and to sin, you are freed through Christ's  
reassuring appearance from this burden and servitude! However your  
mouth and your stubborn spirit suppresses, denies such goodness; yet  
know, that according to the scripture, an all-too-harsh judgment will be  
yours!

## 3. Alto Aria

*Schäme dich, o Seele nicht, Deinen Heiland zu bekennen, Soll er dich  
die seine nennen Vor des Vaters Angesicht! Doch wer ihn auf dieser  
Erden zu verleugnen sich nicht scheut, Soll von ihm verleugnet werden,  
Wenn er kommt zur Herrlichkeit.*

Do not be ashamed, o soul, to acknowledge your Savior, so shall He  
name His own before His Father's face! Yet whoever, on this earth, is  
not shy to deny Him, shall be denied by Him when he approaches glory.

## 4. Bass Recitative

*Verstockung kann Gewaltige verblenden, Bis sie des Höchsten Arm vom  
Stuhle stößt; Doch dieser Arm erhebt, Obschon vor ihm der Erde Kreis  
erbebt, Hingegen die Elenden, So er erlöst.*

*O hochbeglückte Christen, Auf, machet euch bereit, Itzt ist die  
angenehme Zeit, Itzt ist der Tag des Heils:*

*der Heiland heißt Euch Leib und Geist Mit Glaubensgaben rüsten, Auf,  
ruft zu ihm in brünstigem Verlangen, Um ihn im Glauben zu empfangen!*

Astonishment might dazzle the mighty, until the arm of the Highest  
throws them down from their thrones; yet this arm uplifts, although the  
orb of the earth trembles before it, the wretched, on the other  
hand, which He has redeemed.

O most delighted Christians, arise, make yourselves ready, now the  
pleasant time is here, now is the day of salvation:  
the Savior calls you to arm body and soul with the gifts of faith, arise, call  
to Him in fervent longing, in order to embrace Him in faith!

## 5. Soprano Aria

*Bereite dir, Jesu, noch itzo die Bahn, Mein Heiland, erwähle Die  
gläubende Seele Und siehe mit Augen der Gnade mich an!*

Prepare, Jesus, even now the path for Yourself, my Savior, select the  
faithful souls and look upon me with eyes of mercy!

## 6. Chorale

*Wohl mir, daß ich Jesum habe, O wie feste halt ich ihn, Daß er mir mein  
Herze labe, Wenn ich krank und traurig bin.*

*Jesum hab ich, der mich liebet Und sich mir zu eigen gibet; Ach drum  
laß ich Jesum nicht, Wenn mir gleich mein Herze bricht.*

Happy I, who has Jesus, o how tightly I cling to Him, so that He delights  
my heart when I am sick and sad.

I have Jesus, who loves me and gives Himself to me as my own; ah,  
therefore I will not let go of Jesus, even if my heart is breaking.

## 7. Tenor Aria

*Hilf, Jesu, hilf, daß ich auch dich bekenne In Wohl und Weh, in Freud  
und Leid, Daß ich dich meinen Heiland nenne Im Glauben und  
Gelassenheit, Daß stets mein Herz von deiner Liebe brenne.*

Help, Jesus, help that I may also acknowledge You in prosperity and in  
woe, in joy and in sorrow, so that I may call You my Savior in faith and  
calmness, that my heart may always burn with Your love.

# Herz und Mund und Tat und Leben

## 8. Alto Recitative

*Der höchsten Allmacht Wunderhand Wirkt im Verborgenen der Erden.  
Johannes muß mit Geist erfüllet werden, Ihn zieht der Liebe Band Bereits  
in seiner Mutter Leibe, Daß er den Heiland kennt, Ob er ihn gleich noch  
nicht Mit seinem Mund nennt, Er wird bewegt, er hüpfet und springet, Indem  
Elisabeth das Wunderwerk ausspricht, Indem Mariae Mund der Lippen  
Opfer bringet.*

*Wenn ihr, o Gläubige, des Fleisches Schwachheit merkt, Wenn euer Herz  
in Liebe brennet, Und doch der Mund den Heiland nicht bekennet, Gott ist  
es, der euch kräftig stärkt, Er will in euch des Geistes Kraft erregen, Ja  
Dank und Preis auf eure Zunge legen.*

The wondrous hand of the exalted Almighty is active in the mysteries of the earth. John must have been filled with the Spirit, the bond of love drew him already in his mother's body, so that he knew the Savior, even though he could not yet name Him with his mouth, he became lively, he leapt and stirred, while Elizabeth expressed the miracle, while Mary's mouth made her lip's offering.

If you, o believers, note the weakness of the flesh, if your hearts burn in love, and yet your mouths do not acknowledge the Savior, then it is God who will powerfully strengthen you, He will stir up the power of the spirit in you indeed lay thanks and praise upon your tongues.

## 9. Bass Aria

*Ich will von Jesu Wundern singen Und ihm der Lippen Opfer bringen, Er  
wird nach seiner Liebe Bund Das schwache Fleisch, den irdschen Mund  
Durch heiliges Feuer kräftig zwingen.*

I will sing of Jesus' wonders and bring my lip's offering to Him, He will compel weak flesh, the earthly mouth powerfully, through the holy fire, towards the bond of His love.

## 10. Chorale

*Jesus bleibt meine Freude, Meines Herzens Trost und Saft, Jesus wehret  
allem Leide, Er ist meines Lebens Kraft,  
Meiner Augen Lust und Sonne, Meiner Seele Schatz und Wonne; Darum  
laß ich Jesum nicht Aus dem Herzen und Gesicht.*

Jesus shall remain my joy, my heart's comfort and sap, Jesus shall fend off all sorrow, He is the strength of my life, The delight and sun of my eyes, the treasure and wonder of my soul; therefore I will not let Jesus go out of my heart and sight.